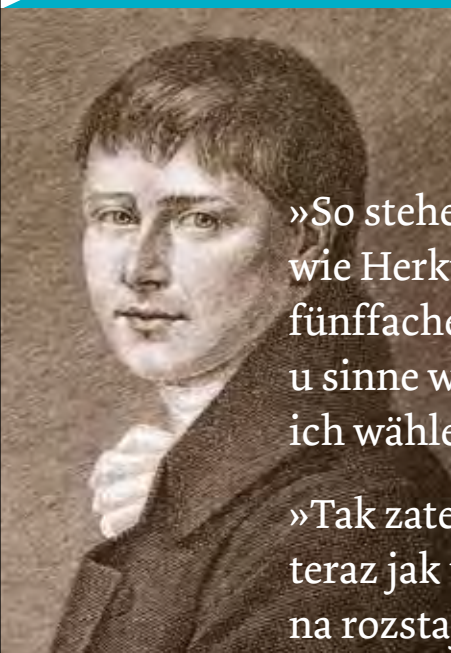


# Heinrich v. Kleists st Route



»So stehe ich jetzt,  
wie Herkules, am  
fünnfachen Scheideweg  
u sinne welchen Weg  
ich wählen soll.«

»Tak zatem stoję  
teraz jak ten Herkules  
na rozstajach  
krzyżujących się pięciu  
dróg i rozmyślam,  
którą też mi przyjdzie  
obrać.«

# Willkommen auf der Kleist-Route Witamy na Szlaku Kleistów





# Słubice

6

9

1

1

2

3

2

4

5

6

7

8

9

Kleist-Museum /  
Muzeum Kleista

Kleist-Geburtshaus /  
Dom narodzin Kleista

Gertrauden  
Park przy k

Kleistpark /  
Park Kleista

Konzerthalle /  
Hala Koncertowa

Oder / Odra

Kleist-Turm  
Wieża Kleis

Findling /  
Kamień pamięci

Käthchen-Statue  
Statua Kasi z Heilbronn

Oder /  
Odra

Miasteczko  
Akademickie

Hotel  
Kaliski

Hotel  
Restaurant  
Anka

Hotel  
Relax

Collegium Polonicum

Kościół NMP  
Królowej Polski

Europa-  
Universität  
Viadrina

Erholungs-  
park Ziegen-  
werder

Hotel  
Zur Alten  
Oder

Radweg aus  
Eisenhütten-  
stadt

Chopina

Józefa Piłsudskiego

Bolesława Krzywoustego

Narutowicza

Dąbrowskiego

Zeromskiego

Kochanowskiego

Kościuszki

Kościuszki

Kościuszki

1 Maja

1 Maja

1 Maja

Oskarowasiedle

Grande Odertstraße

Europastraße

Leopoldsdorfer

Fischerstraße

Walter-Korring-Straße

Bundschuhweg

St. Gertraud-Kirche

er  
nger

Walter-Korring-Straße

Fischerstraße

Leopoldsdorfer

Walter-Korring-Straße

Bundschuhweg

St. Gertraud-Kirche

er  
nger

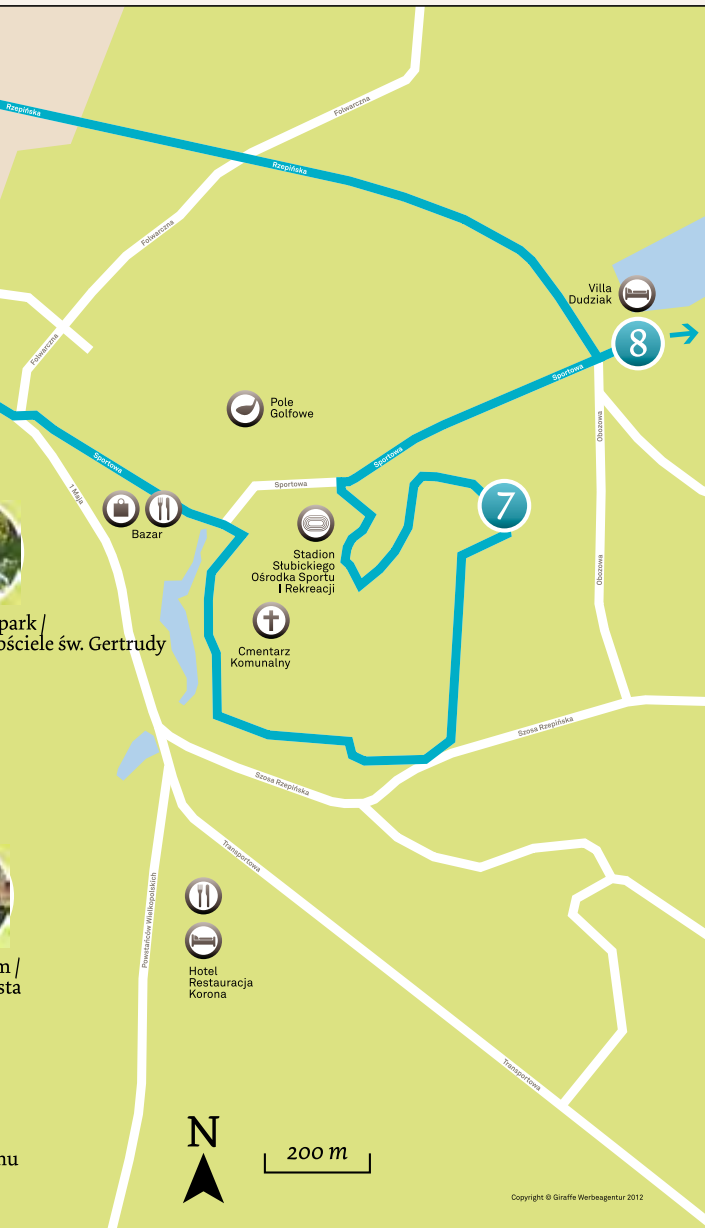
Walter-Korring-Straße

Fischerstraße

Leopoldsdorfer

Walter-Korring-Straße

Bundschuhweg



## Die Kleist-Route in Frankfurt (Oder) und Słubice

Die Kleist-Route wurde gemeinsam von Bürgern der Städte Frankfurt (Oder) und Słubice entwickelt. Sie ist ca. 20 km lang und kann zu Fuß oder mit dem Fahrrad erschlossen werden. Sie führt durch städtische Bereiche sowie Parkanlagen und bringt Ihnen Denkmäler und Orte näher, die einen Bezug zu dem berühmten Dichter Heinrich von Kleist (1777 – 1811) und seinem Großonkel Ewald Christian von Kleist (1715 – 1759) aufweisen. Die Strecke führt in beiden Städten an landschaftlich und architektonisch interessanten Orten vorbei. Zahlreiche Lokale am Wegesrand laden zum Verweilen ein.

Wir wünschen Ihnen viel Spaß bei der Tour!

## Szlakiem Kleistów po Słubicach i Frankfurcie nad Odrą

Szlak Kleistów wytyczali wspólnie mieszkańcy Słubic i Frankfurtu nad Odrą. Trasa liczy ok. 20 km długości i można ją pokonać pieszo lub rowerem. Prowadzi przez tereny zabudowane oraz parki do obiektów i miejsc związanych ze znanym niemieckim poetą Heinrichem von Kleistem (1777 – 1811) oraz jego stryjecznym dziadkiem Ewaldem Christianem von Kleistem (1715 – 1759). W obu miastach szlak wiedzie przez miejsca interesujące pod względem krajobrazowym i architektonicznym. Liczne lokale położone na trasie są okazją do zatrzymania się i spędzenia w nich czasu.

Życzymy Państwu udanej wycieczki i wielu wrażeń!

- 1** Kleist-Museum in der ehemaligen Garnisonschule von 1777  
Muzeum Kleista w dawnej szkole garnizonowej z 1777 roku
- 2** Standort des nicht mehr erhaltenen Geburtshauses Heinrich von Kleists in der Großen Oderstraße 26  
Lokalizacja nieistniejącego już domu narodzin Heinricha von Kleista przy ulicy Große Oderstraße nr 26
- 3** Denkmal für Heinrich von Kleist von Gottlieb Elster (1867 – 1917), Denkmal für Ewald Christian von Kleist von Melchior Kambly (1718 – 1783), Grabmonument für den Universitätsprofessor Joachim Georg Darjes (1714 – 1791) und seine Ehefrau von Johann Gottfried Schadow (1764 – 1850)  
Pomnik Heinricha von Kleista autorstwa Gottlieba Elstera (1867 – 1917), obelisk upamiętniający Ewalda Christiana von Kleista autorstwa Melchiora Kambly (1718 – 1783), pomnik nagrobny upamiętniający profesora uniwersyteckiego Joachima Georga Darjesa (1714 – 1791) i jego małżonkę autorstwa Johanna Gottfrieda Schadowa (1764 – 1850)
- 4** Kleistpark mit den Gräbern der Halbschwester Heinrich von Kleists, Ulrike von Kleist (1774 – 1849), und seines Lehrers, Christian Ernst Martini (1762 – 1833)  
Park Kleista z grobami Ulrike von Kleist (1774 – 1849), siostry przyrodniej Kleista, oraz jego nauczyciela, Christiana Ernsta Martiniego (1762 – 1833)

- 5 Ehemalige Franziskanerklosterkirche, jetzt Konzerthalle „Carl Philipp Emanuel Bach“, Heinrich von Kleists Taufort (1777) und Konfirmationsstätte (1792)

Dawny kościół przyklasztorny franciszkanów, obecnie Hala Koncertowa im. Carla Philippa Emanuela Bacha, miejsce chrztu Heinricha von Kleista (1777) i udzielenia mu konfirmacji (1792)

- 6 Die Oder und die ehemalige Dammvorstadt von Frankfurt (Oder)  
Odra i Dammvorstadt, dawne przedmieścia Frankfurtu, dzisiejsze Ślubice

- 7 Spuren des Kleist-Turms von 1892  
Pozostałości Wieży Kleista z 1892 roku

- 8 Gedenkstein für den preußischen Major und Dichter Ewald Christian von Kleist  
Kamień upamiętniający pruskiego majora i poetę Ewalda Christiana von Kleista

- 9 Statue des Käthchens von Heilbronn von Mirosław Górski (2008)  
Statua Kasi z Heilbronn autorstwa Mirosława Górskiego (2008)



## Empfehlungen am Wegesrand Punkty na trasie, których nie należy przeoczyć

- 1 Kleist-Museum**  
Muzeum Kleista  
Faberstraße 7  
D - 15230 Frankfurt (Oder)  
+49 (0)335 531155

**Deutsche  
Kartoffelgerichte:**  
Niemieckie potrawy  
z ziemniaków:  
**Frankfurter Kartoffelhaus**  
Holzmarkt 7  
D - 15230 Frankfurt (Oder)  
+49 (0)335 530747

- 2 Sehenswert:**  
Warto zobaczyć:  
**St. Marienkirche**  
Kościół Mariacki  
Oberkirchplatz 1  
D - 15230 Frankfurt (Oder)

**Griechische  
Spezialitäten:**  
Specjały greckie:  
**Olympia**  
Große Scharrnstraße 60  
D - 15230 Frankfurt (Oder)  
+49 (0)335 5003141

**Internationale Küche  
und der beste Blick auf  
Frankfurt (Oder) und  
Stubice:**  
Kuchnia międzynarodowa  
z najlepszym widokiem  
na Frankfurt nad Odrą i  
Stubice:  
**turm24**  
Logenstrasse 8  
24. Etage im Oderturm  
D - 15230 Frankfurt (Oder)  
+49 (0)335 504517

- 3 Sehenswert:**  
Warto zobaczyć:  
**St. Gertraudenkirche**  
Kościół św. Gertrudy  
Gertraudenplatz 6  
D - 15230 Frankfurt (Oder)  
+49 (0)335 38728010

**Cocktailbar, Café und  
Bistro:**  
Koktajlbar, kawiarnia  
i bistro:  
**Hemingways**  
Logenstraße 13a  
D - 15230 Frankfurt (Oder)  
+49 (0)335 5008910

**Uni-Mensa auch für  
Gäste:**  
Stołówka uniwersytecka,  
również dla gości:  
**Gräfin-Dönhoff-Gebäude**  
Budynek im. Hrabiny  
Dönhoff  
Europaplatz 1  
D - 15230 Frankfurt (Oder)  
+49 (0)335 2849990

**City-Bistro:**  
Miejskie bistro:  
**EinsBe**  
Gartenstraße 1b  
D - 15230 Frankfurt (Oder)  
+49 (0)335 520363

- 4 Theater, Konzerte,  
Tagungen:**  
Przedstawienia teatralne,  
koncerty, konferencje:  
**Kleist Forum**  
Forum Kleista  
Messe und  
Veranstaltungs GmbH  
Platz der Einheit 1  
D - 15232 Frankfurt (Oder)  
+49 (0)335 40100



**Gartenrestaurant und  
Candlelight Dinner:**  
Restauracja z ogrodem i  
candlelight dinner:  
**Restaurant und Café  
am Kleistpark**  
Kleiststraße 7  
D - 15230 Frankfurt (Oder)  
+49 (0)335 556280

**5** **Sehenswert:**  
Warto zobaczyć:  
**Konzerthalle Carl Philipp  
Emanuel Bach**  
Hala Koncertowa im.  
Carla Philippa  
Emanuela Bacha  
Lebuser Mauerstraße 4  
D - 15230 Frankfurt (Oder)  
+49 (0)335 663880

**Friedenskirche**  
Kościół Pokoju  
Schulstraße 4a  
D - 15230 Frankfurt (Oder)  
+49 (0)335 40075999

**Stadtarchiv  
Frankfurt (Oder)**  
Archiwum Miejskie  
we Frankfurcie nad Odrą  
Collegienstraße 8 - 9  
D - 15230 Frankfurt (Oder)  
+49 (0)335 6803004

**Café und Bistro  
an der Oderpromenade:**  
Kawiarnia i bistro  
przy Promenadzie  
Odrzańskiej:  
**Lockes Café**  
Collegienstraße 10  
D - 15230 Frankfurt (Oder)  
+49 (0)335 6641364

**6** **Sehenswert:**  
Warto zobaczyć:  
**Collegium Polonicum**  
ul. Kościuszki 1  
PL - 69-100 Słubice  
+48 95 7592400

**Kulturzentrum SMOK**  
Stübicki Miejski Ośrodek  
Kultury SMOK  
ul. I Maja 1  
PL - 69-100 Słubice  
+48 95 7582439

**Restaurant:  
Pizzeria Europa**  
Pizzeria Europa  
restauracja,  
dyskoteka, pub  
ul. Jedności Robotniczej 1  
PL - 69-100 Słubice  
+48 95 7580622

**Steak-Restaurant:  
Steak & Grill Restaurant:  
Douane**  
ul. Mickiewicza 20a  
PL - 69-100 Słubice  
+48 95 7501273

**Restaurant & Club:  
Restauracja & klub:  
Villa Casino**  
ul. Mickiewicza 11  
PL - 69-100 Słubice  
+48 95 7577077

**7** **Sehenswert:**  
Warto zobaczyć:  
**Ehemaliges  
Ostmarkstadion**  
Stadion Stübickiego  
Ośrodka Sportu i  
Rekreacji, dawny Stadion  
Wschodniomarchijski  
ul. Sportowa 1  
PL - 69-100 Słubice  
+48 95 7582501

**Sushi Bar Prowincja**  
ul. 1 Maja 1  
PL - 69-100 Słubice  
+48 666 340414

**Sehenswert:**  
**Warto zobaczyć:**  
**Stadtmarkt / Bazar**  
**Bazar Miejski w Słubicach**  
ul. Sportowa 1A  
PL - 69-100 Słubice  
+48 95 7584270

**Hotel und Gastronomie:**  
**Usługi hotelarsko-  
gastronomiczne:**  
**Villa Dudziak**  
ul. Sportowa 31f  
PL - 69-100 Słubice  
+48 95 7586024

**Sehenswert:**  
**Warto zobaczyć:**  
**Golfplatz**  
**Pole golfowe**  
ul. Sportowa 1  
PL - 69-100 Słubice  
+48 95 7581920

**9** **Restaurant und  
historische Gedenkstätte:**  
**Restauracja i miejsce o  
znaczeniu historycznym:**  
**Restaurant Odra**  
**Restauracja Odra**  
pl. Przyjaźni  
PL - 69-100 Słubice  
+48 95 7582621

**8** **Sehenswert:**  
**Warto zobaczyć:**  
**Reithof Rancho Drzecin**  
**Ośrodek Rancho Drzecin**  
Drzecin 54  
PL - 69-100 Słubice  
+48 95 7500086

Hier trafen sich am  
8. November 1990  
Bundeskanzler Helmut  
Kohl und der polnische  
Premierminister Tadeusz  
Mazowiecki.  
Tutaj dn. 8 listopada  
1990 r. spotkali się  
premier Tadeusz  
Mazowiecki i kanclerz  
Niemiec Helmut Kohl.

Weitere Informationen finden Sie unter **www.frankfurt-oder.de**,  
**www.tourismus-ffo.de** und **www.slubice.pl** sowie auf den  
Tafeln an den jeweiligen Standorten.

Więcej informacji znajdą Państwo na stronach **www.slubice.pl**,  
**www.frankfurt-oder.de**, **www.tourismus-ffo.de** oraz na  
tablicach przy każdej stacji.

**Impressum / Nota redakcyjna:** Stadt Frankfurt (Oder), Der  
Oberbürgermeister, Urząd Miejski we Frankfurcie nad Odrą,  
Nadburmistrz, Marktplatz 1, D - 15230 Frankfurt (Oder)



Das Projekt wird aus Mitteln des Europäischen Fonds für Regionale  
Entwicklung im Rahmen des Operationellen Programms der  
grenzübergreifenden Zusammenarbeit Polen (Wojewodschaft Lubuskie)–  
Brandenburg 2007-2013, Small Project Fund und Netzwerkprojektefonds der Euroregion Pro  
Europa Viadrina, kofinanziert. Grenzen überwinden durch gemeinsame Investition in die Zukunft. /  
Pokonywać granice poprzez wspólne inwestowanie w przyszłość.

